

MIMITARO

Bản tiếng Việt ベトナム語版

☆ Số 137 tháng 10 năm 2020

Nhóm tình nguyện viên Hiệp Hội Quốc tế tỉnh Shiga

「MIMITARO」

Tầng 2, Piazza Omi 1-1-20 Nionohama TP Otsu

Tel : 077-523-5646

E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp

URL : http://www.s-i-a.or.jp/vi

Facebook : https://www.facebook.com/siabiwako



Sống cùng với những người dân của địa phương

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với Edward Iwaskow (đang sống ở thành phố Otsu) là tình nguyện viên của đội cứu hỏa thành phố Otsu.



Tôi kết hôn với 1 người phụ nữ Nhật bản đã du học ở Canada và tôi đến Nhật Bản với mục đích trải nghiệm ở Nhật Bản một thời gian, vậy mà đã 14 năm lúc nào không biết. Vợ chồng tôi đang quản lý 1 trường dạy giao tiếp tiếng Anh, chúng tôi cũng cùng nhau làm việc nhà và chăm sóc con cái. Trong cuộc sống hàng ngày, có

những sự khác biệt nhỏ về văn hóa và cũng có lúc hoang mang không biết làm như thế nào, nhưng bằng sự tiếp thu và hiểu biết về văn hóa, chúng tôi đã vượt qua điều này thành công. Và chính mối quan hệ của tôi với những người hàng xóm đã tô thêm màu sắc cho cuộc sống của tôi.

Vì tất cả những người hàng xóm của tôi đều là những người rất hiền lành và tốt bụng nên họ cũng đã sống hòa thuận và giúp đỡ lẫn nhau trong nửa thế kỷ. Gia đình tôi cũng được thêm vào nhóm đó, chúng tôi cũng tham gia các hoạt động được thực hiện trong khu phố. Trong các hoạt động thì tôi thích nhất hội thể dục, thể thao của địa phương. Vì không có nhiều thanh niên trong khu phố, nên chúng tôi là thành viên tham dự không thể thiếu vào đội của địa phương. Với tư cách là thành viên, chúng tôi đã cố gắng hết sức với sự cổ vũ, hỗ trợ mà chúng tôi nhận được từ mọi người. Ngoài ra, khi dọn dẹp khu phố, vì dáng tôi cao nên được giao nhiệm vụ dọn dẹp chỗ đất nghiêng, dốc và phần trên của cửa sổ hoặc giá sách cao nên hàng xóm của tôi rất vui. Khi đó một người hàng xóm đến gần tôi nói rằng 「Edward còn trẻ, chạy cũng khỏe và nhanh, bạn có muốn tham gia đội cứu hỏa không?」. Bản thân tôi đã là tình nguyện viên của đội cứu hỏa ở Canada trong 4 năm kể từ khi tôi 18 tuổi và tôi rất vui với lời đề nghị này. Năm nay là năm thứ 10 với tư cách là tình nguyện viên của đội cứu hỏa địa phương.

Hàng ngày các tình nguyện viên của đội cứu hỏa sẽ có công việc riêng, nhưng khi xảy ra thảm họa như hỏa hoạn, động đất và bão, chúng tôi sẽ thực hiện hoạt động cứu hộ và hướng dẫn, hỗ trợ người dân sơ tán. Do đó, chúng tôi luôn chuẩn bị sẵn sàng khi có trường hợp khẩn cấp hoặc có 1 cuộc gọi khi có nguy cơ xảy ra hỏa hoạn hay thảm họa. Ngoài ra, chúng tôi còn thường xuyên tuần tra khu phố bằng xe chữa cháy, huấn luyện chữa cháy rừng, và thường xuyên đến thăm các hộ gia đình trong khu vực để để thông báo cho người dân về kiến thức phòng chống thiên tai. Vì vậy, tôi không chỉ quen thuộc với nơi sơ tán mà còn cả khu vực địa phương và người dân trong khu phố của tôi.

Nhiệm vụ của tình nguyện viên của đội cứu hỏa ở Nhật và

Canada có khác nhau 1 chút. Nhà của tôi ở Canada nằm trên một hòn đảo ở vùng nông thôn, mất 30 phút để lính cứu hỏa đến bằng thuyền hoặc trực thăng. Vì lý do này, trong trường hợp hỏa hoạn, tai nạn, mất điện, thiệt hại do lũ lụt v.v tình nguyện viên của đội cứu hỏa ở tiền tuyến sẽ lập tức đến ngay... Ở Nhật Bản, lính cứu hỏa có trình độ chuyên môn chủ yếu phụ trách các hoạt động, tình nguyện viên của đội cứu hỏa sẽ đảm nhận nhiệm vụ hỗ trợ. Tại thời điểm xảy ra hỏa hoạn, các tình nguyện viên của đội cứu hỏa sẽ không vào giữa đám cháy mà hỗ trợ đằng sau các hoạt động chữa cháy như cung cấp nước, hướng dẫn xe ô tô. Tuy nhiên, cho dù bạn nói gì đi nữa thì ở bất kỳ quốc gia nào, các hoạt động có sức thu hút hấp dẫn của đội cứu hỏa đó là tinh thần đoàn kết, hợp tác giữa các thành viên trong nhóm.

Sau khi đám cháy đã tắt, thì nhiệm vụ của tình nguyện viên của đội cứu hỏa phải theo dõi hiện trường trong 24 giờ để đám cháy không bùng phát trở lại. Trong thời gian chờ đợi, chúng tôi dành thời gian ngồi trên xe cùng mọi người và kiểm tra, xác nhận hiện trường. Những người ở khu vực đó sẽ mang quà như mì cốc và bánh quy cho chúng tôi để cảm ơn công sức đã chữa cháy. Điều đặc biệt là khi đám cháy được dập tắt an toàn cũng chính là lúc toàn thể người dân và những người đã bỏ công sức dập lửa thở phào nhẹ nhõm. Nếu trước lúc bình minh mà mọi người nhận được báo buổi sáng từ cửa hàng báo, có đăng phóng sự về hiện trường vụ hỏa hoạn thì mọi người sẽ nhảy dựng lên.

Ngoài đội cứu hỏa, tôi còn tham gia hội phụ huynh và giáo viên (PTA) và các hoạt động của Hiệp hội tự trị của địa phương. Các hoạt động này chỉ là tình nguyện viên tạm thời, nhưng bởi vì có những trường hợp bạn không thể dễ dàng nói từ chối ngay cả khi bạn đang bận, tôi cảm thấy trách nhiệm của thành viên cao nên khó hoạt động. Hơn nữa, số lượng thành viên của mỗi nhóm cũng giảm so với trước đây, điều này thật là khó khăn vì chúng tôi vẫn làm như trước đây. Chính vì vậy, có 1 tình trạng rắc rối như thế này 「mặc dù tất cả mọi người không muốn làm điều đó, nhưng không thể thay đổi được vì đã làm như vậy từ trước đến nay」. Ở Nhật Bản có 1 nền văn hóa kiên nhẫn, chịu đựng và tiếp tục kế thừa nền văn hóa mà không thay đổi, vì vậy cũng có mặt tốt là truyền thống được kế thừa, nhưng phải linh hoạt xem xét tùy thuộc vào tình hình cũng là điều rất quan trọng.

Kể từ bây giờ với tư cách là 1 thành viên của địa phương mà tôi yêu mến, tôi muốn cùng với mọi người tiếp tục hỗ trợ, giúp đỡ lẫn nhau và sống 1 cuộc sống vui vẻ, hạnh phúc

Hỗ trợ cuộc sống cho những người bị ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới



Có nhiều loại hỗ trợ từ tỉnh và nhà nước đối với những người đang bị ảnh hưởng của Virus Corona chủng mới. Chúng tôi sẽ giới thiệu 1 số loại hỗ trợ từ rất nhiều câu hỏi gửi đến trung tâm chúng tôi. Để biết thêm chi tiết, hãy xem tờ rơi của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi hoặc danh sách hỗ trợ của tỉnh Shiga.

- Hướng dẫn để hỗ trợ cuộc sống (Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi) (ngày 16 tháng 7 năm 2020)

Dành cho tất cả các doanh nghiệp • công dân tỉnh Shiga (Tỉnh Shiga) (ngày 20 tháng 8 năm 2020)



① Tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời cho các hộ gia đình đơn thân có thu nhập thấp

Đối tượng được nhận tiền trợ cấp cơ bản	Những người thuộc 1 trong các trường hợp sau đây: ① Người được chi trả phụ cấp nuôi dưỡng trẻ em của phần tháng 6 năm 2020 ② Người nhận trợ cấp công cộng v.v.. và bị tạm ngưng chi trả toàn bộ số tiền phụ cấp nuôi dưỡng trẻ em của phần tháng 6 năm 2020. ③ Người có mức thu nhập bằng với người nhận phụ cấp nuôi dưỡng trẻ em, chẳng hạn như trường hợp tài chính gia đình bị thay đổi đột ngột do chịu sự ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới. ※ Về trường hợp ① những người được chi trả phụ cấp nuôi dưỡng trẻ em của phần tháng 6 năm 2020 đã được thanh toán vào khoảng tháng 8. Trường hợp ② và ③ là cần đăng ký.
Trợ cấp bổ sung	Trong số những người thuộc mục ① hoặc ② trong nhóm đối tượng được nhận tiền trợ cấp cơ bản ở trên cần đăng ký thêm 1 lần duy nhất trợ cấp bổ sung.(Trợ cấp cho người có thu nhập giảm, tài chính gia đình bị thay đổi đột ngột do chịu sự ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới.)
Số tiền trợ cấp	Trợ cấp cơ bản: Hỗ trợ 50.000 yên cho mỗi hộ gia đình có 1 con, nếu gia đình có từ 2 con trở lên sẽ hỗ trợ thêm 30.000 yên cho mỗi người con, tính từ người con thứ 2 trở đi. Trợ cấp bổ sung: Hỗ trợ 50.000 yên cho mỗi hộ gia đình có 1 con.
Cách đăng ký	Hãy liên hệ đến (Bộ phận phụ trách phụ cấp nuôi dưỡng trẻ em) 「Tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời cho các hộ gia đình đơn thân」 của thành phố, thị trấn nơi bạn đang sống.(Đến ngày 28 tháng 2 năm 2021).

② Tiền trợ cấp duy trì hoạt động (dành cho chủ doanh nghiệp) Jizoku ka kyufu kin (jigyou sha taisho)



Đối tượng	Doanh nghiệp có doanh thu trong tháng bị sụt giảm trên 50% so với cùng kỳ năm trước, do ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới.
Số tiền trợ cấp	200 man yên cho tổ chức có tư cách pháp nhân, 100 man yên cho hộ kinh doanh cá thể ※ Trợ cấp tối đa cho phần doanh thu bị sụt giảm so với doanh thu trong 1 năm trước đó.
Cách đăng ký	Trang chủ đăng ký online 「Tiền trợ cấp duy trì hoạt động」 https://www.jizokuka-kyufu.jp (Đến ngày 15 tháng 1 năm 2021)

③ Tiền hỗ trợ cho người tạm nghỉ việc để đối phó với bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới (kyugyo shien kin)

Đối tượng	Những người đáp ứng đủ 2 điều kiện sau đây. ① Những công nhân của doanh nghiệp vừa và nhỏ đã tạm nghỉ việc do chủ doanh nghiệp chỉ định vào khoảng thời gian từ ngày mùng 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020. ② Những người không nhận được tiền lương (tiền trợ cấp tạm nghỉ việc) của những ngày đã tạm nghỉ việc.
Số tiền trợ cấp	Trợ cấp 80% của tiền lương trước khi tạm nghỉ việc (tối đa số tiền 1 tháng 33 man yên)
Cách đăng ký	https://www.mhlw.go.jp/content/11600000/000646893.pdf (Mẫu giấy đăng ký) https://www.mhlw.go.jp/content/11600000/000655251.pdf (Cách làm thủ tục gửi bằng đường bưu điện)

**④ Tiền trợ cấp đầm bảo nơi cư trú (jukyo kakuhō kyufu kin)
(Tiền thuê nhà được trả trực tiếp cho chủ nhà)**



Đối tượng	Người sau khi nghỉ việc • đóng cửa kinh doanh trong vòng 2 năm hay là thu nhập giảm do nghỉ việc tạm thời và ở trong tình trạng gần giống như là nghỉ việc v.v...
Thời hạn trợ cấp	Về nguyên tắc là 3 tháng (Tối đa là 9 tháng)
Số tiền trợ cấp	Số tiền tương đương tiền thuê nhà được trả từ chính quyền địa phương cho chủ nhà
Cách đăng ký	Những người đang sống ở thành phố thì đăng ký ở mỗi thành phố. Người đang sống ở thị trấn thì đăng ký ở Hội đồng xã hội phúc lợi của mỗi thị trấn.
Hướng dẫn	http://www.s-i-a.or.jp/vi/references/528 (Đính kèm bằng đa ngôn ngữ)

★ Ở tỉnh Shiga, đang thực hiện tiếp nhận người vào sống tạm thời tại nhà của tỉnh



Đối tượng	Những người đã bị đẩy vào tình thế phải chuyển ra khỏi nhà do bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới nên bị cho thôi việc.
Thời gian lưu trú	Tối đa 1 năm
Cách đăng ký	Gọi điện cho Cơ quan tỉnh Sở giao thông vận tải và xây dựng bộ phận nhà ở (Tel 077 – 528 – 4234)

★ Những người gặp khó khăn trong cuộc sống và các vấn đề khác thì hãy trao đổi bàn bạc tại văn phòng Phúc lợi xã hội hoặc phòng Phúc lợi của thành phố, thị trấn của nơi bạn đang sống !

Chế độ khám bệnh / tư vấn khi mắc bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới



Những người có triệu chứng	
Triệu chứng	Nơi tư vấn
<ul style="list-style-type: none"> Có triệu chứng nặng như khó thở (thở yếu), mệt mỏi (cảm giác uể oải), sốt cao. ※ Biểu hiện bệnh sẽ tuỳ từng người mà có sự khác nhau nếu bạn thấy những triệu chứng rõ ràng hãy trao đổi ngay với nơi tư vấn. Các triệu chứng đôi nhẹ như sốt và ho <p>※ Người đang sử dụng thuốc ức chế miễn dịch và thuốc chửa ung thư, phụ nữ mang thai, người cao tuổi, người đang chạy thận nhân tạo, người có bệnh mẫn tính hoặc nếu triệu chứng kéo dài trên 4 ngày thì nhất định phải trao đổi với nơi tư vấn.</p>	<p>Ngày thường Bệnh viện nơi mà bạn thường xuyên đến thăm khám ※ Nhất định phải liên lạc bằng điện thoại trước</p> <p>Ngày nghỉ • Ban đêm Trung tâm tư vấn / khám bệnh (Y tá / nhân viên y tế hỗ trợ) Trong tỉnh (trừ thành phố Otsu) Tel 077 – 528 – 3621 Trung tâm y tế Tp Otsu Tel 077 – 526 – 5411 (hàng ngày 8:40~20:00) Tel 080 – 2409 – 1856 (hàng ngày từ 20 giờ tối hôm trước đến 8 giờ 40 phút sáng hôm sau)</p>

Những người không có triệu chứng như trên nhưng cảm thấy lo lắng

Cách phòng bệnh tại nơi làm việc, gia đình, địa phương
Văn phòng tư vấn thông thường (Y tá / nhân viên y tế hỗ trợ)
Văn phòng tư vấn tỉnh Shiga Tel 077 – 528 – 3637 (hàng ngày 8:30 ~17:15)
Trung tâm y tế Tp Otsu Tel 077 – 522 – 7228 (chỉ ngày thường 8:40 ~17:25)

※ Trường hợp cần hỗ trợ ngôn ngữ nước ngoài v.v..

Vui lòng liên hệ trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga (Tel 077 – 523 – 5646)

Thông tin Mimitaro

Thông báo về cuộc điều tra dân số

- Chính phủ Nhật tiến hành điều tra dân số tại thời điểm hiện tại ngày mùng 1 tháng 10 năm 2020, đối tượng là tất cả mọi người đang sống ở Nhật bản.
- Từ giữa tháng 9, nhân viên điều tra dân số sẽ đến nhà của tất cả mọi người và phát tài liệu điều tra dân số.
- Việc trả lời điều tra dân số là nghĩa vụ, những người chưa trả lời, thì nhân viên điều tra dân số sẽ đến nhà hỏi thúc trả lời. Do đó nhất định phải trả lời.
- Hỗ trợ đa ngôn ngữ tại tổng đài điều tra dân số. Nếu có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ
(Tel: 0570 – 07 – 2020)
- Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập trang web sau.

国勢調査 2020

<https://www.kokusei2020.go.jp/>



Hãy sử dụng ứng dụng sau để nhận thông báo tiếp xúc với người bị nhiễm bệnh !

★ Cài đặt ứng dụng xác nhận tiếp xúc Virus Corona chủng mới (gọi tắt COCOA)

Khi ứng dụng được cài đặt vào điện thoại, người sử dụng sẽ có thể nhận được thông báo và biết được khả năng đã tiếp xúc với người dương tính với bệnh truyền nhiễm Virus corona chủng mới và cơ chế hoạt động của phần mềm đảm bảo an toàn thông tin cá nhân. Bạn có thể nhận được sự hỗ trợ nhanh chóng từ trung tâm y tế công cộng chẳng hạn như kiểm tra xét nghiệm.



★ Moshi Sapo Shiga

Khi bạn quét mã QR được hiển thị tại các cơ sở hoặc địa điểm tổ chức sự kiện trong tỉnh Shiga, bạn sẽ nhận được thông báo cảnh báo từ chính quyền tỉnh nếu một người bị nhiễm bệnh sử dụng cùng một địa điểm vào cùng thời điểm và ngày giờ với bạn.

Mua sắm với chính sách hoàn trả điểm thưởng - Myna Point !

Nếu những người sở hữu Thẻ Mã Số Cá Nhân, đăng ký **Myna Point**, khi mua sắm hay thanh toán không dùng tiền mặt mà bạn đã chọn lúc đăng ký sẽ được hoàn trả lại 25% số tiền đã sử dụng, số lượng điểm tối đa bạn có thể nhận được là 5000 yên.

- Bạn sẽ được tặng thêm số điểm trị giá lên tới 1000 yên nếu bạn mua sắm hoặc thanh toán ở trong tỉnh.

Thời hạn đăng ký : Đến ngày 31 tháng 3 năm 2021

Hỏi Tổng hợp Mã Số Cá Nhân
(My Number) Gọi miễn phí

Tel 0120 – 95 – 0178

Tel 0120 – 0178 – 26 (Tiếng Anh, Tiếng

Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha)



Thông báo của việc đào tạo



★ Đào tạo bồi dưỡng

nhân viên hộ lý tỉnh Shiga

Chúng tôi tổ chức đào tạo cho các đối tượng là người nước ngoài ở tỉnh Shiga, học các kỹ năng cần thiết để làm việc ở nơi chăm sóc hộ lý.

Thời điểm : Từ tháng 11 năm 2020 đến tháng 3 năm 2021

Địa điểm: Trung tâm dịch vụ ban ngày Tenmaya
(Higashiomishi)

Nội dung: Đào tạo nhân viên hộ lý mới

Đối tượng: Người nước ngoài cư trú trong tỉnh và có nguyện vọng làm việc tại viện dưỡng lão.

* Học phí: Miễn phí Chì tự trả phí văn bản

Hỏi NPO KARAKU Tel 0748 – 36 – 2112

★ Khóa học hỗ trợ việc làm cho người nước ngoài định cư tại Nhật

Tiếng Nhật dành cho công việc (trình độ 1)

• Higashiomishi: Trung tâm cộng đồng Notogawa
Từ ngày 19 tháng 10 đến ngày mùng 10 tháng 2

• Thị trấn Hino Trung tâm Lâm nghiệp Thị trấn Hino
Từ ngày 16 tháng 11 đến ngày 12 tháng 3

• Moriyama shi: Phòng cộng đồng nơi hướng dẫn
thông tin tổng hợp trước ga Moriyama

Từ ngày 4 tháng 11 đến 27 tháng 1

Đăng ký: Tại các văn phòng Hello Work

Về học bổng dạng trợ cấp

Hãy nhanh chóng xác nhận thông tin học bổng để học tiếp lên trường trung cấp / đại học!

Các hộ gia đình gặp khó khăn về tài chính sẽ được nhận các chế độ miễn giảm (tiền nhập học / học phí) và học bổng dạng trợ cấp không cần phải hoàn trả.

Hỏi Tổ chức hỗ trợ Học Sinh,
Sinh Viên Nhật Bản (JASSO)



Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga

(nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)

Ngoài các tư vấn khác nhau trong cuộc sống, chúng tôi cũng cung cấp dịch vụ tư vấn pháp luật.

Tel: 077 – 523 – 5646

Fax: 077 – 510 – 0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp

Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 1